

A decorative graphic on the left side of the page, consisting of a network of light blue lines and circles, resembling a circuit board or a neural network. The lines are vertical and horizontal, with small circles at various points, creating a complex, branching structure.

**ACHILLEAS CHALDÆAKES**

**TOWARDS A CONTEMPORARY  
TECHNIQUE OF THE ANALYSIS  
OF THE BYZANTINE MUSIC**

- Chrysanthos, *Great Theory of Music*, § 414:

*If it is idiomelon, he should take care primarily with the echos' ethos and, after writing its martyria, to start the melody with the dominant notes. Whenever he comes across a comma in the words of the text, he should bring his melody to an imperfect cadence of the echos. Whenever he comes across a semicolon, he should bring the perfect cadence of the echos. Whenever he come across a full-stop in the middle of the text, if it is at the end of a large period followed by another large period, he should do a perfect cadence; if it is the end of a short clause or a regular clause followed by the same, he should bring an imperfect cadence. A final cadence he should only bring **when the text ends** and there follows a sermon by the priest.*

*Cf. ibid., § 424: Since in the text of the cheroubika and the koinonika there is no final or mid full-stop, but only commas, the perfect cadences occur at the commas, the imperfect at the end of the words and the final, at the end of the Alleluia. As an example, see the cheroubikon by Petros mentioned. When, however, the melismas of the cheroubika are very extended, it is permitted to have perfect cadences where there is not even a comma. The same holds for the koinonikon when it has many words, like the "Whoever eats my flesh and drinks my blood dwells continually in me and I dwell in him, said the Lord". But, when the koinonikon has three only words, then on each occurs a perfect cadence. It should be known that the perfect and final cadences are done as determined in each echos, but the imperfect are at the will of the melopœos.*

<b>a <u>comma</u> in the words of the text</b>	<b>an <u>imperfect cadence</u> of the echos</b>
<b>a <u>semicolon</u> in the words of the text</b>	<b>a <u>perfect cadence</u> of the echos</b>
<b>a <u>full-stop</u> in the middle of the text (if it is at the end of a large period followed by another large period)</b>	<b>a <u>perfect cadence</u> of the echos</b>
<b>a <u>full-stop</u> in the middle of the text (if it is the end of a short clause or a regular clause followed by the same)</b>	<b>an <u>imperfect cadence</u> of the echos</b>
<b>a <u>final cadence</u>: only when the text ends and there follows a sermon by the priest</b>	

„ Τὸν κήρυκα τῆς πίστεως, καὶ ὑπηρέτην τῆ  
„ λόγου, Ἀνδρέαν εὐφημήσωμεν· οὗτος γὰρ τὸς ἀν-  
„ θρώπους, ἐκ τῆ βυθῆ ἀλιεύει. Ἀντὶ καλάμου,  
„ τὸν Σταυρὸν, ἐν ταῖς χερσὶ διακρατῶν, καὶ ὡς  
„ σπαρτίον χαλῶν τὴν δύναμιν, ἐπανάγει τὰς ψυ-  
„ χὰς, ἀπὸ τῆς πλάνης τῆ ἐχθροῦ, καὶ προσκομί-  
„ ζει τῷ Θεῷ, δῶρον εὐπρόσδεκτον. Ἀεὶ τούτων  
„ πιστοὶ, σὺν τῇ χορείᾳ τῶν μαθητῶν, τῷ Χριστῷ  
„ εὐφημήσωμεν· ἵνα πρεσβεύῃ αὐτῷ, ὅπως ἴλεως γε-  
„ νήσητε ἡμῖν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως.“

*The teacher of the faith, and servant of speech, Andrew, let us praise; because he fishes from the sea's bottom men and, holding in his hands the cross as a pen and destroying the power as an esparto, he drives back the souls from the fallacy of the enemy and brings to God a well-accepted gift. Always faithful, let us praise him and the group of students to Christ, to mediate so that He will be merciful to us the Day of Judgement.*

Εἰς τὰς Αἴνας Δόξα, Ἠχος. ᾠδὴ νη.

Τὸν κηρυκὰ τῆς πειρῆσεως<sup>(δλ)</sup>

καὶ ὑπὲρ ἐτηντολοογῶν ἄνδρες ἀνευφη

μηηηησωωωμεν<sup>(δλ)</sup> εἰ τοσγαρ τῶσαν

θρῶωπῶ<sup>(κ)</sup> ἐκτεβυυθεεεαλιεεε

εεεε<sup>(δλ)</sup> ἀντικαλαμῶτον Σταυρον<sup>(π)</sup> ἐν

ταίχερσιεἰδεακράτων<sup>(δλ)</sup> καὶ ὡσπαρτεε

εἰονχαλωωντηηηνδυνααμιν<sup>(κ)</sup> εἰπα

ναγειταςψυυυχας<sup>(υ)</sup> ἀποτηςπλααα

νηςτεεεχθρῶκαιπροσκομιζιτωθεεωδω

ρονεὑπροοοοσδεεεεκτον<sup>(δλ)</sup> αεεετῶε

τονπειρῶσισυντηχορειεεεατωνμαθη

τωνωντεΧριεεεε<sup>(δλ)</sup> εὑφημηηηηηησωωω

μεν<sup>(δλ)</sup> εεεεναπροσθεεεεεε<sup>(δλ)</sup> εὑηηηαααν

τω<sup>(δλ)</sup> οοπωςελεεωςγενηηησηταιαι

ηημιν<sup>(δλ)</sup> ἐντηημερατηςκρῆεεεεεε

εεεως Καὶ νῦν, ἦχος, ᾠδὴ νη

comma	<i>The teacher of the faith, Τὸν κήρυκα τῆς πίστεως,</i>	<i>imperfect cadence</i>  της πι ε ε ε ε εως(δλ)
comma	<i>to mediate so that He will be merciful to us, ἵνα πρεσβεῖη αὐτῷ,</i>	<i>imperfect cadence</i>  πρεσβε ε ε ε ε ευ η η α α αυ τω(δλ)
semicolon	<i>Andrew, let us praise; Ἀνδρέαν εὐφημήσωμεν·</i>	<i>perfect cadence</i>  ευ φη μη η η η σω ω ω ωμεν(δλ)
semicolon	<i>let us praise him and the group of students to Christ; σὺν τῇ χορείᾳ τῶν μαθητῶν τοῦ Χριστοῦ εὐφημήσωμεν·</i>	<i>perfect cadence</i>  ευ φη μη η η η η σω ω ω μενδλ
full-stop (followed by another large period)	<i>he fishes from the sea's bottom men. ἐκ τοῦ βυθοῦ ἀλιεῖει.</i>	<i>perfect cadence</i>  εκ του βυθου ε ε α λι ε ε ε ε ευει(δλ)
full-stop (followed by another large period)	<i>and brings to God a well-accepted gift. καὶ προσκομίζει τῷ Θεῷ, δῶρον εὐπρόσδεκτον.</i>	<i>perfect cadence</i>  δω ρον ευ προ ο ο ο σδε ε ε εκτον(δλ)
full-stop (at the end of the text)	<i>the Day of Judgement. ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως.</i>	<i>final cadence</i>  εν τε η με ρα της κρι ε ε ε ε σ ε ε ε ως

**the entire poetic text**

*The teacher of the faith, and servant of speech, Andrew, let us praise; because he fishes from the sea's bottom men and, holding in his hands the cross as a pen and destroying the power as an esparto, he drives back the souls from the fallacy of the enemy and brings to God a well-accepted gift. Always faithful, let us praise him and the group of students to Christ, to mediate so that He will be merciful to us the Day of Judgement.*

**parts already analyzed**

***The teacher of the faith, and servant of speech, Andrew, let us praise; because he fishes from the sea's bottom men** and, holding in his hands the cross as a pen and destroying the power as an esparto, he drives back the souls from the fallacy of the enemy **and brings to God a well-accepted gift.** Always faithful, **let us praise him and the group of students to Christ, to mediate so that He will be merciful to us the Day of Judgement.***

# Melopœia

## way of composing mele

empirically

artistically

scientifically

## species of psalmody

### genera of melos

old Sticheraric

new Sticheraric

Papadic

Heirmologic

## creating melos

*how psalmodies were composed*

inventing

writing the synopsis of  
the piece to be chanted

methodically delivering

imitating/drawing tautologically

presenting newly notated  
piece/original melos

## loci of sound

hypatoeides

mesoeides

netoeides

## parts of melopœia

lepsis

mixis

chresis

agoge

ploke

petteia

tone

silence

straight

declining

peripheral

## extension of the mele

restatement

repetition

imitating of the meaning

alteration

restitution

of genus

of echos

of system

of melopœia/ethos melopœia's

diatonic

chromatic

enharmonic

diastaltic

systaltic


hesychastic

diapason

pentachord

tetrachord



Chrysanthos, *Great Theory of Music*, §§ 419-423: “The mele may be extended by **restatement**, **repetition**, **imitation of the meaning**, **alteration** and **restitution**. **Restatement** is to do the ascent or the descent of a melody with the same thesis. Thus, Petros in the koinonikon Ἀνέβη ὁ Θεὸς ἐν ἀλαλαγμαῶ, ascends from ne to the di with restatement. In the Ἐπεφάνη ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ, of [barys] echos, he applies restatement on Ἐπεφάνη twice, and on σωτήριος, he uses the first restatement twice, and the two following, many times. **Repetition** is to apply twice a thesis or an entire melodic period on the same notes, which is very usual in the old mathemata and kratemata. Repetition was also used by protopsaltes Ioannes at the beginning of the kratema of the doxastikon of the polyeleos in the [1<sup>st</sup> Plagal] echos. **Imitation of meaning** is to give a high pitch melody to meaning enclosing height – like heaven, mountain –, with low pitch melody those meaning something low – like earth, abyss, hell –, with joyful sound meanings that enclose joy – like paradise, victory –, and with morose sound meanings of sadness – like death, condemnation –, etc. **Alteration** is the transposition of something similar to a dissimilar place. There are four kinds of alteration: of genus, of echos, of system and of melopœia. Alteration of genus is when we pass from the diatonic genus to the chromatic or the enharmonic and vice versa. Alteration of echos is when we pass from one echos we go to another. Alteration of the system is when from the diapason we pass to the pentachord or the tetrachord and vice versa. Alteration of melopœia is when from the diastolic ethos we pass to the systaltic or the hesychastic and vice versa. **Restitution** is to compose for all the endings of the text’s periods one cadence only, the melody of which extends to two or three four-beat measures, in the new sticherarion, and several meters in the paradike, as in Τὰς ἐσπερινὰς ἡμῶν εὐχάς, the ἅγιε κύριε, the ἄφρασι ἀμαρτιῶν, and the ἐν κόσμῳ τὴν ἀνάστασιν, and in the cheroubicon by Petros the Peloponnesian who composed the εἰκονίζοντες, the προσάδοντες and the μέριμναν with the thesis 

comma	<i>The teacher of the faith, Τὸν κήρυκα τῆς πίστεως,</i>	<i>imperfect cadence</i> 
comma	<i>to mediate so that He will be merciful to us, ἵνα προσβῆ αὐτῷ,</i>	<i>imperfect cadence</i> 
semicolon	<i>Andrew, let us praise; Ἀνδρέαν εὐφημήσωμεν·</i>	<i>perfect cadence</i> 
semicolon	<i>let us praise him and the group of students to Christ; σὺν τῇ χορείᾳ τῶν μαθητῶν τοῦ Χριστοῦ εὐφημήσωμεν·</i>	<i>perfect cadence</i> 
full-stop (followed by another large period)	<i>he fishes from the sea's bottom men. ἐκ τοῦ βυθοῦ ἀλιεῖται.</i>	<i>perfect cadence</i> 
full-stop (followed by another large period)	<i>and brings to God a well-accepted gift. καὶ προσκομίζει τῷ Θεῷ, δῶρον εὐπρόσδεκτον.</i>	<i>perfect cadence</i> 
full-stop (at the end of the text)	<i>the Day of Judgement. ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως.</i>	<i>final cadence</i> 

REPETITION



RESTATEMENT

REPETITION

RESTITUTION:



**Systaltic**

**Diastaltic**

**Hesychastic**

**Diastaltic**

**Systaltic**

*Let us praise today the mystical trumpets of the Spirit, the God bearing Fathers, who sang a harmonious melody of theology in the midst of the Church: one Trinity, unchanging Essence and Godhead; the over throwers of delusion, the champions of the Orthodox, who ever intercede with the Lord that he have mercy on our souls.*

Ἦχος Ἀ Ὡ Πα

Tas - - - mi sti - kas si - me ron tu  
 pne - vma - tos sa - - - lpi - - - gas  
 tus the o fo - rus - - - pa te - -  
 ras a ne - - fi mi - - - so  
 - - - - men tus me - lo - di - -

sa - ntas en me - so -  
 tis - - e - - - kli si - - - as  
 me - - - - los - - - e na rmo - -  
 ni e nar mo - ni - on - - - - the o -  
 lo - - - gi - - - - as  
 tri a - - - - da - mi - an - - - - a pa

ra - - - la - - - kton u si - - - an -  
 - - te ke - - - the o - - - - ti -  
 - - - ta tus ka the re - tas - -  
 - - tis pla - - - nis ke or tho -  
 do xon - - - pro - - ma - - - chus -  
 tus pre sve - - vo - - - ntas pa - nto -



- 11 { 11β. Καὶ τὸν Ὁγ βασιλέα τῆς Βασάν·  
11γ. Καὶ πάσας τὰς βασιλείας Χαναάν·

D F E G A G F E D E D F E D C D E F G

- 12 { 12α. Καὶ ἔδωκε τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν·  
12β. Κληρονομίαν Ἰσραὴλ λαφ' αὐτοῦ·

D F E G A G F E D E D F E D C D E F G

- 13 { 13α. Κύριε, τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα·  
13β. Καὶ τὸ μνημόσυνόν σου εἰς γενεὰν καὶ γενεάν·

D F E F E D

- 14 { 14α. Ὅτι κρινεῖ Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ·  
14β. Καὶ ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται·

C F E D C D E F G

- 15 { 15. Τὰ εἶδωλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων·  
16α. Στόμα ἔχουσι καὶ οὐ λαλήσουσιν·

D F G F E F C F E D C D F E D C D E F G

- 16 { 16β. Ὁφθαλμοὺς ἔχουσι καὶ οὐκ ὄψονται·  
17α. Ὦτα ἔχουσι καὶ οὐκ ἐνωτισθήσονται·

A C B C F E D C D E F G

- 17 { 17β. Οὐδὲ γὰρ ἐστὶ πνεῦμα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν·  
18α. Ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιτο οἱ ποιῶντες αὐτά·

D F E F E F E D C D F G F E D C D

- 18 { 18β. Καὶ πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς·  
19α. Οἶκος Ἰσραὴλ, εὐλογήσατε τὸν Κύριον·

D F E G A G F E D E D F E D C D E F G

- 19 { 19β. Οἶκος Ἀαρών, εὐλογήσατε τὸν Κύριον·  
20α. Οἶκος Λευὶ, εὐλογήσατε τὸν Κύριον·

D F G F E F E F E F C F E D C D E F G

- 20 { 20β. Οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, εὐλογήσατε τὸν Κύριον·  
21. Εὐλογητὸς Κύριος ἐκ Σιών ὁ κατοικῶν Ἱερουσαλήμ·

D F E F E F E D C F E D C D

G F E F G F F E E D D  
α λλη λου ου ι ι α

ἦ

G F E F E D  
α λλη λου ι α

αλ λη λου ου ου ου ου ι ι ι ι α

ἦ

α αλ λη η

ἦ

αλ λη η η λου ου ου ου ι ι α

ἦ [μόνον στὸν στίχο. Ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ]

α αλ λη η η λου ου ου ου ι ι α

ι ι α

Α' στάση

	2α	3α
1. Μακάριος ἄνθρ, ὅς οὐκ ἐπορεύθη 1α 1α 1Α	ἐν βουλή ἄσεβῶν·	ἀλληλοῦα.
2. Καὶ ἐν ὁδοῖς ἀμαρτωλῶν 1Β	οὐκ ἔστι	ἀλληλοῦα.
3. Καὶ ἐπὶ καθέδρα λομῶν 1Β	οὐκ ἐκάθασεν·	ἀλληλοῦα.
4. Ἄλλ' ἢ ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου 1Β 1β.1 1Α	τὸ θέλημα αὐτοῦ·	ἀλληλοῦα.
5. Καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσῃ 1α 1β.1 1Α	ἡμέρας καὶ νυκτός·	ἀλληλοῦα.
6. Καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον 1α 1Α	τὸ περτυεμένον	ἀλληλοῦα.
7. Παρὰ τὰς διεξόδους 1α 1Α	τῶν ὑδάτων	ἀλληλοῦα.
8. Ὁ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει 1β.1 1Α	ἐν καιρῷ αὐτοῦ·	ἀλληλοῦα.
9. Καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ 1α 1Α	οὐκ ἀποφύησεται·	ἀλληλοῦα.
10. Καὶ πάντα, ὅσα ἂν ποιῇ, 1α 1α 1Β	κατευδωθήσεται·	ἀλληλοῦα.
11. Οὐχ οὕτως, 1β.ii	οἱ ἄσεβεῖς, οὐχ οὕτως·	ἀλληλοῦα.
12. Ἄλλ' ἢ ὡσεὶ χνοῦς, ὃν ἐκρίπτει ὁ ἄνεμος 1β.1 1α 1β.1 1Α 1β.ii	ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς·	ἀλληλοῦα.

13. Διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται 1α 1Α	ἄσεβεῖς ἐν κρίσει·	ἀλληλοῦα.
14. Οὐδὲ ἀμαρτωλοὶ 1Β	ἐν βουλή δικαίων·	ἀλληλοῦα.
15. Ὅτι γινώσκει Κύριος 1β.1 1Α	ὁδὸν ἀκαίων·	ἀλληλοῦα.
16. Καὶ ὁδὸς ἄσεβῶν 1α 1Β	ἀπολείται·	ἀλληλοῦα.

Β' στάση

	2β	3β
1. Ἴνα τί ἐφρόναζον ἔθνη, καὶ λαοὶ 1Α 1α 1β.ii	ἐμελέτησαν κενά·	ἀλληλοῦα.
2. Παρέστησαν 1β.ii	οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς·	ἀλληλοῦα.
3. Καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν 1β.ii 1β.ii	ἐπὶ τὸ αὐτό·	ἀλληλοῦα.
4. Κατὰ τοῦ Κυρίου 1Α	καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ·	ἀλληλοῦα.
5. Διαφύξομεν 1β.ii	τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν·	ἀλληλοῦα.
6. Καὶ ἀποφύξομεν 1β.ii	ἀφ' ἡμῶν τὸν ζυγὸν αὐτῶν·	ἀλληλοῦα.
7. Ὁ κατοικῶν ἐν οὐρανοῖς 1α 1β.ii	ἐκγελάσεται αὐτούς·	ἀλληλοῦα.
8. Καὶ ὁ Κύριος 1β.ii	ἐκμυκτηριεῖ αὐτούς·	ἀλληλοῦα.
9. Τότε λαλήσει πρὸς αὐτούς 1β.1 1α 1Α 1β.ii	ἐν ὀργῇ αὐτοῦ·	ἀλληλοῦα.
10. Καὶ ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ 1α 1α 1α	ταράξει αὐτούς·	ἀλληλοῦα.
11. Ἐγὼ δὲ κατεστάθην 1α 1Α	βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ·	ἀλληλοῦα.
12. Ἐπὶ Σιών ἕσος 1α 1Β	τὸ ἅγιον αὐτοῦ·	ἀλληλοῦα.
13. Διαγγέλλων 1β.1	τὸ πρόσταγμα Κυρίου	ἀλληλοῦα.

14. Κύριος εἶπε πρὸς με, 1α 1Α	κύς μου εἶ σύ·	ἀλληλοῦα.
15. Ἐγὼ σήμερον 1β.ii	γεγέννητά σε·	ἀλληλοῦα.
16. Ἀψήσαι παρ' ἐμοῦ καὶ δάσω σοι ἔθνη 1α 1α 1α 1Α	τὴν κληρονομίαν σου·	ἀλληλοῦα.
17. Καὶ τὴν κατάσχεσίν σου 1Α	τὰ πέρατα τῆς γῆς·	ἀλληλοῦα.
18. Ποιμανεῖς αὐτούς 1Α	ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾶ·	ἀλληλοῦα.
19. Ὡς σκευὴ κεραμείου 1Α	συντρίψει αὐτούς·	ἀλληλοῦα.
20. Καὶ νῦν, βασιλεῖς, 1β.ii	σύνετε·	ἀλληλοῦα.
21. Παιδεύθητε, πάντες, 1β.ii 1α	οἱ κρίνοντες τὴν γῆν·	ἀλληλοῦα.
22. Δουλεῖσατε τῷ Κυρίῳ 1Α 1α 1α	ἐν φόβῳ·	ἀλληλοῦα.
23. Καὶ ἀγαλλιάσθε 1Α	αὐτῷ ἐν φόβῳ·	ἀλληλοῦα.
24. Δράξασθε πακιδεῖας, μήποτε 1Α 1β.ii	ὀργισθῇ Κύριος·	ἀλληλοῦα.
25. Καὶ ἀπολεῖσθε 1Α	ἐξ ὁδοῦ δικαίας·	ἀλληλοῦα.
26. Ὅταν ἐκκαυθῇ ἐν τᾶχει 1α 1α 1α 1α	ὁ θυμὸς αὐτοῦ·	ἀλληλοῦα.
27. Μακάρια πάντες 1Α	οἱ πεπαθότες ἐπ' αὐτῷ·	ἀλληλοῦα.

Γ' στάση

	2γ	3α
1. Κύριε, τί ἐπιλήθυνθησαν οἱ θλιβόντες με; πολλοὶ ἐπανίστανται 1α 1Α 1Α 1α 1β.ii	ἐπ' ἐμέ·	ἀλληλοῦα.
2. Πολλοὶ λέγουσι 1β.ii	τῇ ψυχῇ μου·	ἀλληλοῦα.
3. Οὐκ ἔστι σωτηρία 1Α	αὐτῷ ἐν τῷ θεῷ αὐτοῦ·	ἀλληλοῦα.

4. $\underbrace{\text{Σὺ δὲ, Κύριε.}}_{1a \quad 1\beta.ii}$	ἀνιλήπτωρ μου εἶ·	ἀλληλοῦα.
5. $\underbrace{\text{Δόξα μου}}_{1a}$ $\underbrace{\text{καὶ ὑψῶν τὴν}}_{1a}$	κεφαλὴν μου·	ἀλληλοῦα.
6. $\underbrace{\text{Φωνὴ μου πρὸς Κύριον}}_{1a \quad 1\beta.ii}$	ἐκέκραξα·	ἀλληλοῦα.
7. $\underbrace{\text{Καὶ ἐπήκουσέ μου}}_{1A}$	ἐξ θρῶν ἀγίου αὐτοῦ·	ἀλληλοῦα.
8. $\underbrace{\text{Ἐγὼ ἐκοιμήθην}}_{1A}$	καὶ ὕπνωσα	ἀλληλοῦα.
9. $\underbrace{\text{Ἐξηγήθητι, ὁ π Κύριος,}}_{1A}$	ἀνιλήφεται μου·	ἀλληλοῦα.
10. $\underbrace{\text{Οὐ φοβηθήσμαι}}_{1\beta.ii}$	ἀπὸ μυριάδων λαοῦ·	ἀλληλοῦα.
11. $\underbrace{\text{Τῶν κύκλων}}_{1a}$	συνεπιτιθεμένων μοι·	ἀλληλοῦα.
12. $\underbrace{\text{Ἀνάστα, Κύριε, σῶσόν με.}}_{1a \quad 1\beta.ii \quad 1\beta.ii}$	ὁ Θεός μου·	ἀλληλοῦα.
13. $\underbrace{\text{Ὅτι σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι}}_{1\beta.ii \quad 1a \quad 1a}$	ματαίως·	ἀλληλοῦα.
14. $\underbrace{\text{Ὁσόντας}}_{1a}$	ἁμαρτωλῶν συνέτριψας	ἀλληλοῦα.
15. $\underbrace{\text{Τοῦ Κυρίου, ἡ σωτηρία καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου}}_{1a \quad 1A \quad 1A}$	ἡ εὐλογία σου·	ἀλληλοῦα.
	<b>2γ (ἀρχή) - 2α (+ τέλος)</b>	
• $\underbrace{\text{Δόξα πατρὶ καὶ υἱῷ}}_{1\beta.i \quad 1a \quad 1\beta.ii}$	καὶ ἀγίῳ πνεύματι	ἀλληλοῦα.
• $\underbrace{\text{Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας}}_{1a \quad 1a \quad 1\beta.ii \quad 1A}$	τῶν αἰώνων, ἀμήν·	ἀλληλοῦα.

### Κατακλείδα

Ἦχος δ'

Ἀλληλοῦα, ἀλληλοῦα, ἀλληλοῦα, δόξα σοι, ὁ Θεός.

G F

**1α:**

(A)

b a G a b G

**1A:**

(A)

G G G a c b

**1β.i:**

(A)

G b a G

**1β.ii:**

(A)

G G G G a c b b a a G G

**1B:**

(A)

**2α:**

b a G F G a G G F E F a G F G F G a b b

G b a

(ἀπὸ τὸν δεύτερο στίχο· Καὶ ἐν ὁσῶ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔσται)

**3α:**

a a λλη λει ἰ αἰ~

(ἀπὸ τὸν δεύτερο στίχο· Καὶ ἐν ὁσῶ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔσται)

Γιὰ τὴ δεύτερη στάση<sup>41</sup>:

G F E Ga G F E

**3β:**

a λλη λει ἰ αἰ~

(ἀπὸ τὸν πρώτο στίχο· Ἴνα τι ἐφραία ξαν ἔθνη)



ΚΥΡΙΟΣ ΜΕΡΟΣ				
ψαλμικός στίχος	θεοτοκίο ἐγκώμιο			ἐψύμνιο
A	B <sup>1</sup>	B <sup>2</sup> <sub>1</sub>	B <sup>2</sup> <sub>2</sub>	Γ
1. Ἐβραδίετε ἡ καρδία μου <u>ἄνοιον ἀναθάν</u>	λέγε [= Λ] <sup>1</sup>	Χαίρε [= Χ] <sup>1</sup>	<sup>1</sup> παντόκρατα, <sup>2</sup> πανκράτης, μήτηρ Χριστοῦ <sup>3</sup> τοῦ Θεοῦ	ἀλληλούια [= Γ] <sup>1</sup>
2. Λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα μου <u>τῷ βασιλεῖ</u>			<sup>4</sup> βασιλισσα τῶν ἁγνῶν, <sup>5</sup> δέσποινα <sup>6</sup> τοῦ κόσμου	
3. Ἡ γλῶσσά μου κάλαμος γραμματικῶς <u>ἄνοιοςάου</u>	Λ <sup>2</sup>	Χ <sup>2</sup>	τῶν προφητῶν τὸ κήρυγμα, πατριαρχῶν <sup>7</sup> ἡ δόξα	
4. Ὑψαίος <sup>8</sup> κάλλι παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν <sup>9</sup> ἀνθρώπων			ἀγνή παρθένε, θεόνυμφε <sup>10</sup> δέσποινα	
5. Ἐβραδίη χάρις ἐν <u>χείλει σου</u> , διὰ τοῦτο εὐλόγησέ σε ὁ Θεός εἰς τὸν αἰῶνα			Χ <sup>1</sup>	ἡ τῶν <sup>11</sup> ἀπολυτρωθῶν ἔλπις καὶ τῶν <sup>12</sup> προσκυνοθῶν <sup>13</sup> θεοτόκος
6. Περιβῶσαι <sup>14</sup> τὴν δοξασίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου, δυνατέ, <sup>15</sup> τῆ ἀραιότητι σου <u>καὶ τῷ κάλλει σου</u>	<sup>16</sup> κεγαλιτωμένη, <sup>17</sup> ὁ Κύριος μετὰ σοῦ <u>καὶ διὰ σοῦ μετ' ἡμῶν</u>			
7. Καὶ ἐνταῦθα καὶ κατενοθεῖ <u>καὶ βασιλίσσα</u> , ἔνεκεν ἀληθείας <u>καὶ παύσηται</u> <sup>18</sup> καὶ δικαιοσύνης	ἡ τῶν οὐρανῶν ὑψηλότερα, ὡς μήτηρ τοῦ παντάνακτος <sup>19</sup> Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ			
8. Διὰ τοῦτο ἔχρισέ σε ὁ Θεός ὁ Θεός σου, ἔλαιον <u>ἠγαλλιέσται</u> <sup>20</sup> παρὰ τοὺς μετόνους σου	Λ <sup>3</sup>	Χ <sup>3</sup>	θρόνε περιμόρφε, τῶν τετραμόρφων ὑπερνδοξοτέρα	Γ <sup>4</sup>
9. Παρέστη ἡ βασιλισσα <u>ἐκ δεξιῶν σου</u> , ἐν ἰμक्तिμῷ διακρύψω, περιβεβλημένη, <sup>21</sup> πεποικιμένη				
10. <sup>22</sup> Ἄκουσον θύνακτος, καὶ ἴδε <sup>23</sup> καὶ κλίνον τὰ ὦτά σου <sup>24</sup> καὶ ἐπιλάθου τοῦ λαοῦ σου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς σου καὶ ἐπιθυμήσει ὁ βασιλεὺς <u>τῷ κάλλει σου</u>	Γ <sup>5</sup>	Γ <sup>5</sup>		Γ <sup>4</sup>
11. Τὸ πρόσωπόν σου <sup>25</sup> ἀπακρύπτουσι οἱ πλούσιοι <u>τῷ λαῷ</u>				
12. Μνησθήσομαι <u>τῷ θυμῷ σου ἐν πάσῃ γενεῇ καὶ γενεῇ</u>				

ΠΕΡΙΣΣΗ			
		Μνησθείης δὲ καὶ ἡμῶν, τῶν ἀρχαίων δούλων σου, Παναγία, ἐν ἄρα τῆ φοβερῆ, <sup>26</sup> ὡς ἔνοστα <sup>27</sup> παύσηται πρὸς τὸν υἱόν σου, θεόνυμφε, εἰς σέ γάρ <sup>28</sup> ἔλπίσται, <sup>29</sup> τὴν ἀκαταίτητον	
Μνησθήσομαι <u>τῷ θυμῷ σου ἐν πάσῃ γενεῇ καὶ γενεῇ</u>			

ΚΑΤΑΛΗΚΤΙΚΑ ΔΟΞΑΣΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ			
Στίχοι μικρῆς δοξολογίας	ἐξωψαλμικά (τριαδικὰ καὶ θεοτοκίῳ) κείμενα		
A	B <sup>1</sup>	B <sup>2</sup>	Γ
1. Δόξα πατρὶ <u>καὶ υἱῷ καὶ ἀγίῳ πνεύματι</u>	Λ <sup>1</sup>	Δόξα σοι, ὁ ἐν Τριάδι ὑμνοούμενος καὶ προσκυνούμενος Θεός ἡμῶν, <sup>30</sup> δόξα σοι	Γ <sup>5</sup>
2. Καὶ υἱὸν καὶ ἀγίον καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν <u>αἰῶνων ἀμήν</u>		Τὰς δεήσεις <sup>31</sup> τῶν δούλων σου <sup>32</sup> πρόσδεξι, δέσποινα, καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνάγκης <sup>33</sup> καὶ θλίψεως	

ΛΗΚΤΙΚΟ ΑΛΛΗΛΟΥΪΑΡΙΟ		
A	B	Γ
1-2.		<sup>34</sup> Ἄλληλουια, ἀλληλούια, <sup>35</sup> ἄλληλουια
3.		Ἀλληλούια, <sup>36</sup> ἄλληλουια, <sup>37</sup> ἄλληλουια
	<sup>38</sup> δόξα σοι, ὁ Θεός ἡμῶν, <sup>39</sup> δόξα σοι	

**Α**

1.	<p>ε δ c b a</p> <p>λε ε ε γε</p>	<p>λε ε γε</p>
2.	<p>ο γ α ε φ</p> <p>λε ε γε α</p>	<p>λε ε γε α</p>
3.	<p>η α ε</p> <p>λε ε γε</p>	<p>λε ε γε</p>

**Χ**

1.	<p>φ γ α ε ο</p> <p>χαί αι αι αι ρε</p>	<p>χαί αι αι ρε</p>
2.	<p>ε δ α ε β α γ α</p> <p>χαί αι αι αι αι αι ρε</p>	<p>χαί αι αι αι αι ρε</p>
3.	<p>ε η α ε γ ο φ ο</p> <p>χαί αι αι αι ρε</p>	<p>χαί αι αι αι ρε</p>

**Γ**  
(δπου: Γ¹ = π, Γ² = σ, Γ³ = Γ')

1.	<p>δ δ εφγ φ φ ε εδδ</p> <p>α λλη λου ου ε ι α</p>	<p>α λη λου ου ου ου ι ι ι ι α</p>
2.	<p>ο γ φ ε εδδ ο</p> <p>α λλη λου ι α</p>	<p>α α λ λη η η λου ε ι ι α</p>
3.	<p>δ c δ φ γ φ φ ε εδδ</p> <p>α α λλη λου ου ου ι ι α</p>	<p>α α λ λη λου ου ου ε ι ι ι α</p>
4.	<p>ε φ α φ ε εδδ</p> <p>α λλη λου ι α</p>	<p>α λ λη η λου ε ι ι α</p>
5.	<p>ο φ η δ ε γ φ φ ε εδδ</p> <p>α λλη λου ου ε ι α</p>	<p>α λ λη η λου ου ου ι ι ι ι α</p>

**λ**  
(δωλοπέταστο με λύσιμα)

<p>ε ε δ ε ε</p>	
------------------	--

**π**  
(παράλληλη + καταληκτικά στραγγίσματα)

<p>δ εφγ φ φ ε εδδ</p>	
------------------------	--

**κ**  
(καταληκτική θέση)

<p>δ δ ε φ γ α γ φ ε ε</p>	
<p>δ c ε</p>	

**σ**  
(καταληκτικά στραγγίσματα, πρό φηριστού ή αντίκένωματος)

<p>φ ε φ φ φ φ φ</p>	
<p>ο γ φ ε εδδ</p>	

**ψ**  
(άλληλωνια φηριστού - πιάσματος - αντίκένωματος (ή τρομικώ))

<p>ε δ β α η c δ</p>	
----------------------	--

Α' ΕΝΟΤΗΤΑ				
τέσσερις στίχοι, με διμερή (ψαλμικό κείμενο + ἐφύμνιο) δομή				
1 (10r)	Δούλοι, Κύριον· ἀλληλούια. Αἰνεῖτε τὸ ὄνομα Κυρίου, αἰνεῖτε, δούλοι, Κύριον		ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,1
2 (10r)	Οἱ ἐστῶτες ἐν οἴκῳ Κυρίου, ἐν αὐλαῖς οἴκου Θεοῦ ἡμῶν		ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,2
3 (10r)	Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, ὅτι ἀγαθὸς Κύριος		ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,3 <sup>a</sup>
4 (10r)	Ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, ὅτι καλόν		ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,3 <sup>b</sup>

Β' ΕΝΟΤΗΤΑ				
δώδεκα (δίστιχοι [ἐκτός τοῦ ὑπ' ἀριθμ 9]) στίχοι, με τριμερῆ (ψαλμικό κείμενο + κράτημα + ἐφύμνιο) δομή				
5 (10b)	Ὅτι τὸν Ἰακώβ ἐξελέξατο ἑαυτῷ ὁ Κύριος, Ἰσραὴλ εἰς περιουσιασμόν ἑαυτῷ	Τοτοτο...	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,4
6 (10b)	Ὅτι ἐγὼ ἔγνωκα ὅτι μέγας ὁ Κύριος, καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν παρὰ πάντας τοὺς θεοὺς	Τοτοτο...	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,5
7 (10b-11r)	Πάντα, ὅσα ἠθέλησεν ὁ Κύριος ἐποίησεν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ, ἐν ταῖς θαλάσσις καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἀβύσσοις	Τιτιτι...	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,6
8 (11r)	Ἀνάγων νεφέλας ἐξ ἐσχάτου τῆς γῆς, ἀστραπᾶς εἰς ὑετὸν ἐποίησεν	Τεριρεν...	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,7 <sup>a</sup>
9 (11b)	Ὁ ἐξάγων ἀνέμους ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ	Τοτοτο...	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,7 <sup>b</sup>
10 (11b)	Ὅς ἐπάταξε τὰ πρωτότοκα Αἰγύπτου ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους	Τοτοτο...	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,8
11 (11b-12r)	Ἐξαπέστειλε σημεῖα καὶ τέρατα ἐν μέσῳ σου, Αἴγυπτε, ἐν Φαραῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς δούλοις αὐτοῦ	Τοτοτο...	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,9
12 (12r)	Ὅς ἐπάταξεν ἔθνη πολλὰ καὶ ἀπέκτεινε βασιλεῖς κραταιοὺς	Τανανα...	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,10
13 (12r-v)	Τὸν Σηὼν βασιλέα τῶν Ἀμορραίων καὶ τὸν Ὠγ βασιλέα τῆς Βασάν καὶ πάσας τὰς βασιλείας Χαναάν	Τανανα...	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,11
14 (12b)	Καὶ ἔδωκε τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν, κληρονομίαν Ἰσραὴλ λαῷ αὐτοῦ	Τορορον...	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,12
15 (13r)	Κύριε, τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ τὸ μνημόσυνόν σου εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν	Τανανα...	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,13
16 (13r-v)	Ὅτι κρινεῖ Κύριος τὸν λαόν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται	Τερερεμ...	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,14

Γ' ΕΝΟΤΗΤΑ					
δώδεκα (δίστιχοι) στίχοι, με τριμερῆ (ψαλμικό κείμενο + επιβαλλόμενοι θεοφανικοί ψαλμικοί στίχοι + ἐφύμνιο) δομή					
17 (13b)	Τὰ εἰδωλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ χρυσοῖν, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων	λέγε	Τοῦ ποταμοῦ τὰ ὄρηματα εὐφραίνουσι τὴν πόλιν τοῦ Θεοῦ	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,15 & Ψαλμ. 45,5
18 (13b)	Στόμα ἔχουσι καὶ οὐ λαλήσουσιν	λέγε	Ἐπήραν οἱ ποταμοὶ, Κύριε, ἐπήραν οἱ ποταμοὶ φωνὰς αὐτῶν	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,16 <sup>a</sup> & Ψαλμ. 92,3 <sup>b</sup>
19 (14r)	Ὄφθαλμοὺς ἔχουσι καὶ οὐκ ὄψονται	λέγε	Φωνὴ Κυρίου ἐπὶ τῶν ὕδατων, ὁ θεὸς τῆς δόξης ἐβρόντησε, Κύριος, ἐπὶ ὕδατων πολλῶν	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,16 <sup>b</sup> & Ψαλμ. 28,3
20 (14r)	Ὦτα ἔχουσι καὶ οὐκ ἐνωτιοθήσονται	λέγε	Ἰδοὺ δόση τῆ φωνῆ αὐτοῦ, φωνὴν δυνάμεως, δότε δόξαν τῷ θεῷ	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,17 <sup>a</sup> & Ψαλμ. 42,6 <sup>b</sup>
21 (14r)	Οὐδὲ γὰρ ἐστὶ πνεῦμα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν	λέγε	Διὰ τοῦτο μνησθήσομαι σου, ἐκ γῆς Ἰορδάνου καὶ Ἑρμωνιῆμ, ἀπὸ ὄρους μικροῦ	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,17 <sup>b</sup> & Ψαλμ. 42,6 <sup>b</sup>
22 (14r-v)	Ὅμοιοι αὐτοῖς γέγοντο οἱ ποιῶντες αὐτὰ	λέγε	Ἀροῦσιν οἱ ποταμοὶ ἐπιτριφείς αὐτοῦς (sic), ἀπὸ φωνῶν ὑδάτων πολλῶν	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,18 <sup>a</sup> & Ψαλμ. 92,3 <sup>b</sup> & 4 <sup>c</sup>
23 (14v)	Καὶ πάντες οἱ πεποθότες ἐπ' αὐτοῖς	λέγε	Ἐφαναν αἱ ἀστραπαὶ σου τὴν οἰκουμένην, ἐσαλεύθη καὶ ἔντρομος ἐγενήθη ἡ γῆ	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,18 <sup>b</sup> & Ψαλμ. 76,19 <sup>c</sup>
24 (14v)	Οἶκος Ἰσραὴλ, εὐλογήσατε τὸν Κύριον	λέγε	Ἐν τῇ θαλάσῳ αἱ ὄδοί σου καὶ αἱ τριβίαι σου ἐν ἔδασι πολλοῖς	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,19 <sup>a</sup> & Ψαλμ. 76,20 <sup>b</sup>
25 (15r)	Οἶκος Ἀαρὼν, εὐλογήσατε τὸν Κύριον	λέγε	Σὺ ἐκραταίωσας ἐν τῇ δυνάμει σου τὴν θάλασσαν, σὺ συνέτριψας τὰς κεφαλὰς τῶν δρακόντων ἐπὶ τοῦ ὕδατος	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,19 <sup>b</sup> & Ψαλμ. 73,13
26 (15r)	Οἶκος Λευὶ, εὐλογήσατε τὸν Κύριον	λέγε	Ἡ θάλασσα εἶδε καὶ ἔρυσεν, ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὄπισθον	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,20 <sup>a</sup> & Ψαλμ. 113,3
27 (15r)	Οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, εὐλογήσατε τὸν Κύριον	λέγε	Εἶδοσάν σε ὕδατα, ὁ θεὸς, εἶδοσάν σε ὕδατα καὶ ἐφοβήθησαν	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,20 <sup>b</sup> & Ψαλμ. 76,12 <sup>c</sup>
28 (15v)	Εὐλογητὸς Κύριος ἐκ Σιών, ὁ κατοικῶν Ἱερουσαλὴμ	λέγε	Σὺ διέρρηξας πηγὰς καὶ χειμάρους, σὺ ἐξήρανας ποταμοὺς Ἠθάρ, ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας	ἀλληλούια	Ψαλμ. 134,21 & Ψαλμ. 73,15 & 103,24 <sup>c</sup>

Δ' ΕΝΟΤΗΤΑ					
δύο καταληκτικά δοξαστικά μαθήματα					
1 (15v-17r)	Δόξα πατρὶ καὶ υἱῷ καὶ ἁγίῳ πνεύματι	-λέγε- Ἡ τριάς, ὁ θεὸς ἡμῶν, ἑαυτὴν σημερον ἀδιαίρετως πεφανέρωκεν, ὁ μὲν γὰρ πατὴρ ἑναργῆ μαρτυρίαν τῷ συγγενεῖ ἐκπεφάνηκε, τὸ πνεῦμα περιστοράς ἐν εἰκότι κατέπη οὐρανόθεν, ὁ υἱὸς τὴν ἀχραντον κορυφὴν τῷ Προδρόμῳ ὑπέκλινε καὶ βαπτισθεὶς τὸ ἀνθρώπινον ἐκ δουλείας ἐβύβατο -ανενενα...τερερε-			ἑστῆσαν ἰδέμενοι τῆς τρίτης Πίρας τῆς ἁγίας τῶν Θεοφανείων: Σοφροσύνη πατερῶντος Ἱεροσολύμων
2 (17r-18v)	Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν	-λέγε- Ὁ τῶν ὑπὲρ νοῦν τοῦ τόκου σου θαυμάτων, νόμφη πάναγνε, μητὴρ εὐλογημένη, δι' ἧς τυχόντες παντελοῦς σωτηρίας, ἐπάξιον κροτοῦμεν ὡς ἐπεργέτην, δῶρον φέροντες, ὕμνον εὐχαριστίας -ανανανα...τετετε- δῶρον φέροντες, ὕμνον εὐχαριστίας			ἑστῆσαν ἰδέμενοι τῆς τρίτης Πίρας τῆς ἁγίας τῶν Θεοφανείων: Ἱωάννου Λαμπροσηνοῦ

1	<p>ἤ...   <i>W(hy)...</i></p> <p>νιχηκι...   <b>[echema]</b></p>
2	<p>ἵνα τί;   <i>Why do?</i></p> <p>ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενὰ <i>the nations conspire and the peoples plot in vain</i></p>
3	<p>ἵνα τί;   <i>Why do?</i></p> <p>ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενὰ <i>the nations conspire and the peoples plot in vain</i></p>
4	<p>ἵνα τί;   <i>Why do?</i></p> <p>ἐμελέτησαν κενὰ <i>plot in vain</i></p>
5	<p>ἵνα τί;   <i>Why do?</i></p> <p>ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενὰ <i>the nations conspire and the peoples plot in vain</i></p>
6	<p>οἱ βασιλεῖς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό <i>the kings and the rulers band together</i></p>
7	<p>πάλιν   <i>again</i></p> <p>ἵνα τί συνήχθησαν κατὰ τοῦ Κυρίου; <i>why do band against the Lord?</i></p>
8	<p>πάλιν   <i>again</i></p> <p>ἵνα τί παρέστησαν κατὰ τοῦ Κυρίου; <i>why do rise up against the Lord?</i></p>
9	<p>ἵνα τί παρέστησαν; - ἵνα τί συνήχθησαν; <i>Why do rise up? - Why do band?</i></p> <p>λαοὶ συνήχθησαν κατὰ τοῦ Κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ <i>the nations band against the Lord and against his anointed one</i></p>
10	<p>ἵνα τί;   <i>Why do?</i></p> <p>τιτιτι...   <b>[kratema]</b></p>
11	<p>ἵνα τί ἐφρύαξαν ἔθνη; <i>Why do the nations conspire?</i></p> <p>τιτιτι...   <b>[kratema]</b></p>
12	<p>&lt;ἵνα τί;&gt;   <i>Why do?</i></p> <p>ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενὰ <i>the nations and the peoples plot in vain</i></p>
13	<p>ἀλληλούια   <i>alleluia</i></p>
14	<p>&lt;ἵνα τί;&gt;   <i>Why do?</i></p>

Koukouzeles? (1336): 22v	
John (1766): 56r	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56r	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56r	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56r	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56r	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56r	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56r	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56r	

Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56r	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56r	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56r-v	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	

Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	

Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	
Koukouzeles? (1336): 24r	
John (1766): 56v	

Cyrl (1806): 170	
Chourmouloë (1818): 227v	
Cyrl (1806): 170	
Chourmouloë (1818): 227v	
Cyrl (1806): 170	
Chourmouloë (1818): 227v	
Cyrl (1806): 170	
Chourmouloë (1818): 227v	
Cyrl (1806): 170	
Chourmouloë (1818): 227v	
Cyrl (1806): 170	
Chourmouloë (1818): 227v	

Cyrl (1806): 170	
Chourmouloë (1818): 227v	
Cyrl (1806): 170	
Chourmouloë (1818): 227v	
Cyrl (1806): 170-l	
Chourmouloë (1818): 227v	